

フランス語中上級向け教材・参考図書リスト

フランス語教材については、特別研究員 4 人（沢崎壮宏、橋本知子、小黒昌文、辻川慶子）各々の推薦する教材・参考図書を、中級～上級に並べ紹介します。分類は便宜上のもので、リストアップした教材も網羅的なものではありませんが、学術的な内容のフランス語入門となるように幅広く図書を選んでいきます。初級を終えた学習者が中級、上級へとステップアップする上で、さらにフランス語の論文執筆、留学準備をする上での参考になればと思います。

1. フランス語中級教材・参考図書.....2
初級を終えた学習者が中級へのステップアップをするための教材。和書を中心に、すぐに入手可能な図書を選んでいきます。
2. フランス語中～上級教材・参考図書.....4
フランス語で書かれたものに限定。外国語としてフランス語を学ぶ学習者に向けられた教材（FLE）を中心としています。
3. フランス語上級教材・参考図書.....8
フランス語話者を対象とする教材を中心に。中等教育課程（コレージュとリセ）における国語教育参考書、フランス語資格試験 DELF・DALF 受験用の問題集など。
4. フランス語中～上級リスニング教材.....10
フランス語でのリスニング教材。インターネットで入手可能な素材を中心に。

フランス語中級教材・参考図書

(沢崎壮宏)

《フランス語の国際的使用の現状について》

1. ジャン＝ブノワ・ナドー、ジュリー・バーロウ [著]、立花英裕 [監修]、中尾ゆかり [訳]、『フランス語のはなし——もうひとつの国際共通語』、大修館書店、2008年、¥2,520

☞ カナダ人ジャーナリストによる、国際語としてのフランス語の歴史と現状を紹介する読み物。フランス語の使用に関する数量的データが満載されているのは意外に貴重である。

《文法について》

2. 鷺見洋一『翻訳仏文法』田 (ちくま学芸文庫)、筑摩書房、2003年、¥1,475
3. 鷺見洋一『翻訳仏文法』田 (ちくま学芸文庫)、筑摩書房、2003年、¥1,475
4. 一川周史『初学者も専門家も 新・冠詞抜きでフランス語はわからない』(新訂増補版)、駿河台出版、2007年、¥2,520

☞ 文法を論じたもので、読んで退屈しないものを選んで紹介する。〈2〉〈3〉は翻訳の現場を踏まえて執筆された実践的な指南書で、エレガントな日本語への言い換えまでを目指す者なら、読んで損はない。〈4〉は話題を冠詞に絞っており、その使用を巡るパズル解きを楽しむためのものである。

《仏文解釈、あるいは読解について》

5. 東郷雄二『科学フランス語への招待』、朝日出版社、1991年、¥1,223
6. 石井洋二郎『メディアのフランス語入門——ル・モンドからインターネットまで』、白水社、2004年、¥2,415
7. 東京大学教養学部フランス語部会『Passages – De France et d'ailleurs』、東京大学出版会、2001年、¥3,150
8. 東京大学教養学部フランス語部会『Promenades – En France et ailleurs』、東京大学出版会、2006年、¥3,150
9. 南館英孝、石野孝一『フランス語を読むために——80のキーポイント』、白水社、1994年、¥2,415
10. 篠沢秀夫『フランス文学精読ゼミ——ランボーからサルトル、カミュまで』、白水社、2005年、¥2,310

☞ 幅広い分野のフランス語に触れることを強く勧める。〈5〉は著名な自然科学者たちのエッセイを、〈6〉は有名な新聞と雑誌からの記事を、それぞれ収録している。〈7〉と〈8〉は東京大学で利用されるリーダーで、文理の別を問わず広く関心を持てるよう配慮されており、間口が広い。〈9〉は正確な読解を志し、そのための手順をひとつずつ迎ろうとする堅実なタイプの参考書である。〈10〉は表面的な解釈に満足せず、作家の思想の把握にまで迫ろうと意欲を燃やすもの。〈5〉〈7〉〈8〉は教室での使用を念頭に置いており、したがって和訳は収録されていない。他はいずれも和訳を収めており、独習に利用することができるであろう。


《仏語作文について》

11. 大賀正喜『現代仏作文のテクニック』、大修館書店、1978年、¥2,100

☞ 作文指導に関するかぎり大きなブレイクスルーは見当たらないようなので、長らく高評価を得ているものを推薦しておく。精読できることがうまく作文できることの必要条件だ、という主張に貫かれており、レベルは高い。

《高校の最終学年で履修される「哲学」について》

12. Jacqueline Russ, Clotilde Leguil, *Les chemins de la pensée*, Bordas, 2004, €25,65
13. Hervé Boillot (dir.), *Petit Larousse de la philosophie*, Larousse, 2007, €19,90

 代表的な教科書と辞書をひとつずつリストアップする。〈11〉は「哲学」の教科書だが、哲学史の概説ではなく、複数の主題にそれぞれ応じた課題作文 *dissertation* の見本が収録されている。作文の作成に当たって引用されるべきテキストの断片が数多く掲載されており、その並べ方に関する指示が添えられている。〈13〉は高校生向けの「哲学」辞典で、手軽な辞典として使えるほか、こちらにも課題作文の見本が収録されている。

※ 〈12〉〈13〉を別とすれば、他はどれもすぐに入手できるものばかりである。

フランス語中～上級教材・参考図書

(フランス語で書かれたものに限定)

1.

Jackson Noutchié-Njiké, *Civilisation progressive de la francophonie*, niveau débutant, Paris, CLE international, 2005. (3927円)

Jackson Noutchié-Njiké, *Civilisation progressive de la francophonie*, niveau débutant, corrigés, Paris, CLE international, 2005. (1785円)

Jackson Noutchié-Njiké, *Civilisation progressive de la francophonie*, niveau intermédiaire, Paris, CLE international, 2003. (4074円)

Jackson Noutchié-Njiké, *Civilisation progressive de la francophonie*, niveau intermédiaire, corrigés, Paris, CLE international, 2003. (1817円)

非西欧フランス語圏（アフリカ、カリブ地域、アジア、オセアニアなど）の文化・社会・宗教・歴史を知るための教材。多文化主義を視座としている。初級と中級の二段階ある。解答が併せて発売されているので独習にも対応できる。

2.

Sylvie Poisson-Quinton et Reine Mimran, *Expression écrite*, niveau 1, CLE international, 2004. (2741円)

Sylvie Poisson-Quinton et Reine Mimran, *Expression écrite*, niveau 2, CLE international, 2006. (2919円)

Sylvie Poisson-Quinton et Reine Mimran, *Expression écrite*, niveau 3, CLE international, 2006. (3161円)

Sylvie Poisson-Quinton et Reine Mimran, *Expression écrite*, niveau 4, CLE international, 2008. (3549円)

一般的な文法教科書。4段階に分かれているので自分に合ったレベルから始められる。フランスでの文法教科書の定番なるものを知りたい人におすすめ。

3.

Sylvie Poisson-Quinton, *Compréhension écrite*, niveau 1, Paris, CLE international, 2004. (2741円)

Sylvie Poisson-Quinton, *Compréhension écrite*, niveau 2, Paris, CLE international, 2005. (2919円)

Sylvie Poisson-Quinton et Reine Mimran, *Compréhension écrite*, niveau 3, Paris, CLE international, 2007. (3161円)

Sylvie Poisson-Quinton et Reine Mimran, *Compréhension écrite*, niveau 4, Paris, CLE international, 2009. (3381円)

読み、書くための標準的な教材。文法を学びながら語彙をふやす問題、および、テキスト読解の問題が中心。初級と中級に対応しそれぞれがふたつに分かれ、全体として4段階あるの中から自在に選べる。

4.

Claire Miquel, *Vocabulaire progressif du français*, niveau débutant, Paris, CLE international, 2001. (3518円)

Claire Miquel, *Vocabulaire progressif du français*, niveau débutant, corrigés, Paris, CLE international, 2001. (1533円)

Claire Miquel et Anne Lete, *Vocabulaire progressif du français*, niveau intermédiaire, Paris, CLE international, 2008. (3644円)

Claire Miquel et Anne Lete, *Vocabulaire progressif du français*, niveau intermédiaire, corrigés, Paris, CLE international, 1999. (1607円)

Claire Miquel, *Vocabulaire progressif du français*, niveau avancé, Paris, CLE international, 1999. (3707円)

Claire Miquel, *Vocabulaire progressif du français*, niveau avancé, corrigés, Paris, CLE international, 1999. (1659円)

語彙をふやす練習問題集。テーマ別に細かく分かれているので、各人の好みで自由に選択できる。初級、中級、上級の三段階があり、解答も別売りされているので、独習に適している。類義語、同義語、類似表現に興味のある人に。

5.

Isabelle Chollet et Jean-Michel Robert, *Orthographe progressive du français*, niveau débutant, Paris, CLE international, 2004. (3812円)

Isabelle Chollet et Jean-Michel Robert, *Orthographe progressive du français*, niveau débutant, corrigés, Paris, CLE international, 2004. (avec un CD) (2226円)

Isabelle Chollet et Jean-Michel Robert, *Orthographe progressive du français*, niveau intermédiaire, Paris, CLE international, 2002. (3938円)

Isabelle Chollet et Jean-Michel Robert, *Orthographe progressive du français*, niveau intermédiaire, corrigés, Paris, CLE international, 2002. (avec un CD) (2226円)

フランス語版綴り方教室。フランス語って発音しない文字まで書かないといけないから、いやっ、という人のために。綴り字の法則性なるものがわかるように書かれ、語彙力UPを配慮した問題が多い。併せてCD付き解答も販売され、聴きとり問題もあり。初級と中級の二段階。

6.

Michèle Boulares et Odile Grand-Clément, *Conjugaison progressive du français*, Paris, CLE international, 1999. (3738円)

Michèle Boulares et Odile Grand-Clément, *Conjugaison progressive du français, corrigés*, Paris, CLE international, 2000. (1712円)

動詞の活用を覚えるための教材。直説法現在形から接続法過去まで、ひたすら動詞についての練習問題が並ぶ。もちろん、受動態、未来完了、条件法過去もあり。左ページに説明、右ページに問題、という形式。解答も併売。

7.

Bescherelle. *Conjugaison pour tous*, Paris, Hatier, 1990. (1575円)

ただただ動詞活用表ばかりを集めた本。フランスではどこのご家庭にも一冊あるといわれる。時刻表を思わせる真摯な文字の連なりを見つめつづけたら、動詞の変化が好きになってくるのでは。

8.

Jean-Luc Penfornis, *Vocabulaire progressif du français des affaires*, Paris, CLE international, 2004. (4179円)

Jean-Luc Penfornis, *Vocabulaire progressif du français des affaires, corrigés*, Paris, CLE international, 2004. (1775円)

商業フランス語のための練習問題。中級から上級が対象。参考になる定型表現や語彙が多いので、商社マンをめざしていない人にも使える。解答も併売。

9.

Thérèse de Chérissey, Véronique Kempf et Guillaume d'Oleac d'Ourche, *500 lettres pour tous les jours. Savoir écrire en toutes circonstances*, Paris, Larousse, 2004. (avec un CD) (3129円)

手紙の書き方指南書。対象とする文書は様々で、冠婚葬祭にまつわる書状から、いわゆる名刺、ファックス、履歴書のみならず、ホテルの予約、子どもの担任の先生に宛てて書く手紙、銀行への融資申請書、交通事故届、賃上げ要求書、などなど、あらゆるシチュエーションが想定された例文集。フランス社会が垣間見るともいえる。併売されているCDには文章の原型が入っているので自由に上書き可。

10.

Michel Lacros, *Mots croisés : 120 grandes grilles*, Paris, Zulma, 2008. (19,95 euros)

フランスでポピュラーなクロスワードパズル集。ことばと戯れるために。

フランス語上級教材・参考図書

- SIVAN (Pierre) dir., *Français. Méthodes lycées toutes séries. Préparation au Bac*, Nathan, 2007. (19,95 euros)
- AMON (Evelyne), BOMATI (Yves), *Expression 2e / 1e. Français toutes séries*, Magnard, 2002. (13 euros)
- CATTEAU-SAINFEL (Ude) et al., *Expression 4e / 3e. Français toutes séries*, Magnard, 2004. (13 euros)
- DAMAY (Anne-Valérie), RANDANNE (Florence), *Expression 6e / 5e. Français toutes séries*, Magnard, 2002. (13 euros)

フランスの中等教育課程（コレージュとリセ）における国語教育を目的として作られた教科書のひとつ。フランス人がどのような実践を通して語彙を習得し、様々な文章表現・文章読解の技法を学んでいくのかを知ることができる。中・上級のフランス語学習はもちろん、文学テキストの初歩的な分析にも応用できるだろう。なお後期中等教育（リセ）で用いられる教科書は、バカロレア（大学入学資格試験）の受験を目標とした学習へと収斂してゆく。

*

- LEGRAND (Eloi), *Stylistique française. Livre du maître*, J. de Gigord, 1972 [20e édition].

正確で厳密な文章表現に必要な文体の習得を目的とした一冊。平易かつ的確な書きかえを中心とした用例が豊富に含まれている点が特徴的。1972年の時点で20版を重ねたロングセラー。ただし絶版のため、入手は古書で。

*

- Nouveau DELF* [Collection « Le nouvel entraînez-vous » dirigée par Isabelle Normand et Richard Lescure], CLE International. [A1 : 2006 (13,90 euros) / A2 : 2006 (14,50 euros) / B1 : 2006 (15,50 euros) / B2 : 2007 (17,70 euros)]
- Nouveau DALF* [Collection « Le nouvel entraînez-vous » dirigée par Isabelle Normand et Richard Lescure], CLE International. [C1-C2 : 2007 (19,85 euros)]

フランス国民教育省認定フランス語資格試験 DELF・DALF 受験を想定した問題集。6段階にレベル分けされている。日常の様々な状況と関連づけて実践的なフランス語運用能力を高め、筆記・口述・読解の応用力を総合的に養うことを目的としている。

*

朝倉季雄『新フランス文法事典』白水社、2002年。(8190円)
目黒士門『現代フランス広文典』白水社、2000年。(3780円)
新倉俊一 他『フランス語ハンドブック』[改訂版]白水社、1996年。(3765円)
アニー・モヌリー＝ゴアラン『謎が解けるフランス語文法』第三書房、2000年。(3045円)

日本語で書かれた事典・参考書を4点ほど。『新フランス文法事典』は、文法事典の決定版ともいわれる一冊。中・上級学習者はもちろん、専門的な研究者の文法的な疑問解消に活かせる事典。『現代フランス広文典』は、初級文法を終えた学習者がさらに詳しく学ぶために用いることができる規範文法書。品詞別の章立てが中心だが、全体の力点は「文の構成」(統辞論)に置かれている。『フランス語ハンドブック』は、「文法編」「解釈編」「作文編」「単語編」「発音編」「*varia*編」の6項目からなる総合的参考書。初級で学習した知識の基礎固めはもちろん、中級以降のステップアップにも対応した内容になっている。『謎が解けるフランス語文法』は、フランス語で書かれた文法書 *Le français au présent — grammaire —* (Editions Didier, 1987) を日本人学習者への配慮を加えながら邦訳した一冊。最初級の参考書ではないが、初級から中級への橋渡しとして有効。日常に密着した用例(広告、漫画、詩など)がふんだんに盛り込まれ、文法の実践的な解説を彩っている。

フランス語中～上級リスニング教材

フランス語のリスニングに関しては、NHK のテレビ・ラジオ講座の他、市販の優れた教材や CD ブックが数多く出版されている。さらに中～上級リスニングの自習教材、あるいは学術的な内容のリスニング教材として、インターネット上での素材も活用できるだろう。フランスのテレビ局やラジオ局では、サイト内で多くの番組の動画・音声データを公開しており、ポッドキャスト配信も行なっている。以下に代表的なサイトをいくつか挙げておく。

【中級向け時事・ニュース番組】

ラジオ・フランス・アンテルナショナル RFI フランス語 / RFI Langue française (L'actualité internationale en français)→

http://www.rfi.fr/lffr/statiques/accueil_apprendre.asp

フランス学習者・教育者向けのページ。「容易なフランス語によるニュース (Le journal en français facile)」では、ニュースのスクリプトも掲載されている。

【上級向け時事・ニュース番組】

TF1, 20 時のニュース / Journal de 20h→ <http://videos.tf1.fr/jt-20h/>

France 2, 20 時のニュース / Le 20 heures→ <http://jt.france2.fr/20h/>

毎日のテレビ・ニュース番組。部分的にポッドキャスト受信も可能。

【上級向け文化・討論番組】

フランスの代表的なラジオ局の一つフランス・キュルチャー (France culture) では、文学、哲学、歴史、時事など多分野にわたる討論・情報番組があり、新刊書の紹介や話題のテーマをめぐる討論が行なわれている。上級者向けではあるが、学術的な内容のリスニングに慣れるために利用できると思われる。

文学 : Atelier littéraire (司会 Pascale Casanova) →

<http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-culture2/emissions/atelier-litteraire/index.php>

哲学 : Macadam Philo (司会 François Noudelmann) →

http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-culture2/emissions/macadam-philo/index.php?emission_id=51

歴史 : Les Lundis de l'histoire (司会 J. Le Goff, M. Perrot, R. Chartier, P. Levillain) →

<http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-culture2/emissions/lundis/index.php>

時事、討論 : Répliques (司会 Alain Finkielkraut) →

http://sites.radiofrance.fr/chaines/france-culture2/emissions/repliques/index.php?emission_id=14